

<p>Paulo Fernandes (native German, master's degree):</p>	<p><i>Linguistic Services, Translation and Localization expert, Unique Content Writer with service experience to Internet Giants like Airbnb, Amazon, Google, eBay, Booking.com, eToro, Expedia etc. Managed any kind of language service: Manuals, Ads, Listings, SEO Content, Website Localization, Copywriting, subtitling, captions and a lot more</i></p> <p>Contact: - languageweb24@gmail.com</p>
--	---

<p>Name:</p>	<p>Mr. Paulo Fernandes July, 2020</p>	
<p>Education:</p>	<p>2014 2009-12 2005 2002 1997 1996 1994</p>	<p>Translation Teamlead, SEO Content Account-Management (Booking.com)</p> <p>Linguistic Training EFL: School of International Training (Vermont, U.S.A.), English SL.</p> <p>Translation of bank products (CGD)</p> <p>Master of Arts, German, Dalhousie University (prior translation studies in Heidelberg, Germany) University, Halifax Canada (full scholarship).</p> <p>Bachelor of Arts, English SL, Marburg, Germany.</p> <p>English Language Studies, Wolverhampton, U.K.</p> <p>Bachelor: Business Administration, Stuttgart, Germany</p>

Professional since:	2002
Languages:	German (native), English (near native), Portuguese (native), Spanish (near native), French (intermediate), Italian (can read and understand)
Top Skills	<ul style="list-style-type: none"> • German native (translation – SEO Content writer – subtitles – voice over) • English Bilingual (translation – SEO Content writer – subtitles – voice over) • Spanish (translation – SEO Content writer – subtitles –voice over) • French (translation – SEO Content writer) • Portuguese native (translation – SEO Content writer– subtitles – voice over) • For SEO optimized texts experience with searchmetrics suite. • German as a foreign Language Lecturer (university and high school, IB Diploma) • English as a foreign language Lecturer (university) • Teacher for professional development, practical use of languages in tourism sector. • Lecturer for DaF, A1 to DSH preparatory courses. • Web Business Consulting, IT Contracting, Web Projects, ...
Additional skills	<ul style="list-style-type: none"> • Development of e-learning modules, mp4 videos, mp3 sound recordings (conception of sound and image interfaces). • Management of e-learning modules with iSpring Suite 9.7. • Expert in the use of e-learning methods in foreign language teaching. • German as a foreign language teacher, English as a foreign language teacher (university and high school, online).
Industries:	Translation – SEO content writing, subtitles – voice over, Translation/Interpreter Industry, Finance, Marketing, Legal Industry, Medical Industry, Private University, Private School, International School, IT Headhunting, Language Education for professionals, Tourism (Hotel-Cruise ships), Strategy and Organization, Internet

Professional Experience Summary



Freelance Translations English - German, English - Spanish, English - Portuguese since 2000.

Topic	<ul style="list-style-type: none"> • All types of Translation of Projects • Copywriter Marketing, various • Translation of Amazon Bestsellers • Expert in Business, Medical, Legal, Hospitality, Education, Blogging Industry. • Content Localization
Role	<ul style="list-style-type: none"> • Mastering Style Guides in the most diverse topics and industries • In depth understanding of contextual meaning and translation to meet original style and tone while being able to meet cultural and subject targets.



Technical Content writer (Innovation team), English and translator English- German-English, since 2020.

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Translator (new product release) • Content Writer
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Develop fresh content for marketing and innovation teams about new health tools in surgery • Technical writing, technical translation ,Mastering style guide



English – German Subtitle, English - Portuguese subtitle translator – Music, Film, Marketing, Education, ... Many other industries, serving Global Customers since 2019.

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Subtitle Translator • Captions Writer
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Mastering style guide for cations • Mastering paraphrasing contextual meaning to fit the screen while being faithful to original tone and style.



English – German Subtitle, English - Portuguese subtitle translator – Music, Film, Marketing, Education, ... Many other industries, serving Global Customers since 2019.

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Subtitle Translator • Captions Writer
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Mastering style guide for cations • Mastering paraphrasing contextual meaning to fit the screen while being faithful to original tone and style.



Lead Content Writer (German, English)

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Content Writer serving Global Customers
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Research topics and create new content based on customer needs • Content Writing Project assignment and Management



Captions Translator for Corporate Marketing Tools

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Captions Translator for Corporate Marketing Tools • Localization Translator
--------------	--

Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Advanced Digital Marketing Translation Memory • Captions Translation from U.S. English to German • Various Projects directly and indirectly (Agencies) related to Google topics
--------------------	---



Bank representative (Stuttgart, 2005 – 2007)

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Translation of banking products Portuguese-English-German. • Providing Information to account holders about banking related products.
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Management and Business Development of Portuguese community Bank account holders in Stuttgart area.



Administrative Management to implement Service Area in German Speaking Markets, Technical Translator/Copywriter for Technical Guidelines and Marketing

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Developing Business Service Area in German speaking Markets. • Providing Technical Translation / Copywriting jobs from English to German, German to English.
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Technical Guidelines translation for shop repair service technicians with focus on cashpoint systems • Localization of website in German, Spanish, Portuguese • Copywriting



Airbnb, San Francisco (remote), Translator, Content Creator /Copywriter for Listings.

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Providing SEO Translation / Copywriting / for Listings (Property/Experiences)
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Localization work in German, Portuguese, Spanish, French (overseeing other languages) • Translation Property description, Experiences and landmarks • Copywriting



Booking.com, Amsterdam, Content Translator/ Copywriter for Marketing

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Providing SEO Translation / Copywriting jobs from English to German, Portuguese, Spanish, French,
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Localization / Translation Property description and landmarks • Copywriting



Technical Translator/Copywriter for Courses Content

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Providing Translation / Copywriting / Transcribing jobs from English to German
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Localization work for German, Portuguese, Spanish • Software content translation



Translator, European Union

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Providing Translation / Transcribing jobs from English to German
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Translation lobby interviews, Political, Economic Advising consultation interviews • Translation of European Union Public Notifications, legal texts and correspondence in German Phone Interpreter services



Medical Translator, Steven Dunn (Attorney), Miami, U.S. since 2003

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Management of Medical Translations, Insurance claims, for insurance and work accident claims.
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Translation medical reports from German, French, Spanish, Portuguese to English. • Phone Interpreter



Finance Content Writer

Thema	<ul style="list-style-type: none"> • Research of company bios, content writing financial data and company bios
Unterpunkte	<ul style="list-style-type: none"> • Financial Research • SEO Content writing of company bio and financial performance



freelance German teacher for DaF A1-DSH exam preparation, 2002– present.

Topic	<ul style="list-style-type: none"> • DaF A1-DSH classes and preparation for exams.
Role	<ul style="list-style-type: none"> • Excellent knowledge of German as a foreign language exam landscape (Goethe Zertifikat, DaF, Telc, DSH): individual student teaching and exam preparation. • Developed a successful teaching content based on learning videos with emphasis on German Grammar (A1-B2). • Editorial skills (script writing and implementation), Video production, voice over production.



Translation Project Manager / Translator Recruiter 2010-2012

Topic	<ul style="list-style-type: none"> • Responsible for production and recruiting in translation industry
Role	<ul style="list-style-type: none"> • Management of translation projects • Localization Projects Management • Translators Recruitment for assigned projects



English / German Lecturer as a foreign Language, Santo Domingo, Dom. Rep. -

Pontifica University of Madre y Maestra, 2009 -2014

Topic	<ul style="list-style-type: none"> • Teacher of German / English as a foreign language
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Teacher of German as a foreign language (all levels) • One semester Portuguese lessons as emergency replacement, because the actual lecturer failed



Multilingual Interpreter / Translator, Royal Caribbean, Miami, U.S.

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Management of international Cruise Guests communication in 5 languages (Translation & Interpretation)
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Daily translation of Bordjournal from English into German, Portuguese, French, Spanish. • Guest Service Management with a focus on international guests (non-U.S.) • Help on demand with language skills in all departments on board



German Teacher, Halifax Grammar School, Halifax Canada

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • Responsible for all German lessons from grade 8 to secondary IB students
Professional Tasks	<ul style="list-style-type: none"> • Responsible for complete German Program from Grade 8 to 12 IB students • Preparation for International Baccalaureate exam in German literature



DALHOUSIE UNIVERSITY

German Assistant Teacher, Dalhousie University, Halifax Canada,

(2001-2002)

Topic / Role	<ul style="list-style-type: none"> • German as a foreign Language Teacher (Beginners).
Profesional Achievement	<ul style="list-style-type: none"> • Management of German as a foreign language course for Canadian students • Master of Arts Degree

Date Issued: March 18, 2003

ID Number: B00164267
Birth Day-Month: 11-Oct
National ID:0112004000B00164267

Issued to:
Paulo Fernandes
5760 Inglis Street, Apt 11
Halifax, NS B3H 2K6

INVALID IF SEAL ON
ENVELOPE IS BROKEN

Name: Fernandes, Paulo

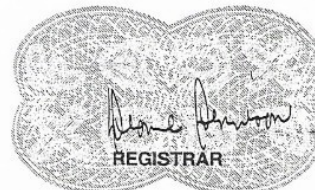
Degrees/Diplomas and Honours Awarded:

Master of Arts: German - 10-October-2002
Master's Thesis
"Der Jungsche Individuationsprozess in Hermann Hesses Erzählung"

			<u>Course</u>			<u>Median</u>
			<u>Credit Hrs</u>		<u>Grade</u>	<u>Grade Enrol</u>
2001/2002 Fall						
Master of Arts: German						
GERM D	5520XX	Goethe and the Enlightenment	03.0		B+	
GERM D	5610XX	Literature of the 19th Century	03.0		A	
GERM D	5630XX	Aesthetic Theory	03.0		A	
GERM D	9000 2	Master's Thesis	00.0		IP	
2001/2002 Winter						
Master of Arts: German						
GERM D	5520Y Y	Goethe and the Enlightenment	03.0		B+	
GERM D	5610Y Y	Literature of the 19th Century	03.0		A	
GERM D	5630Y Y	Aesthetic Theory	03.0		A	
GERM D	9000 2	Master's Thesis	00.0		IP	
In Good Standing						
2001/2002 Summer						
GERM D	9000 2	Master's Thesis	00.0		APPR	
In Good Standing						

End of Transcript

Page: 1


REGISTRAR



Dalhousie University

Department of German
Marion McCain Arts & Social Sciences Bldg.
6135 University Avenue
Halifax, Nova Scotia
Canada B3H 4P9

May 27, 2002

To whom it may concern,

I am writing to recommend Paolo Fernandes' teaching abilities. I am the coordinator of the first-year language program at Dalhousie University, in Halifax, Nova Scotia. Mr. Fernandes came here last September to do a Master's degree in our department. He also taught his own section of German for Beginners. His class of thirty students met three times a week from September 2001 to April 2002.

Under my supervision and guidance, our Teaching Assistants are solely responsible for all lesson preparation, teaching, testing and evaluation of their students. The unit tests are developed by the group of teachers, and each section writes the same standardized test. Mr. Fernandes' students seemed to do very well. Not only did he teach this group, but he also gave private lessons in business German during the term, and has just finished teaching a section of the Summer School German for Beginners, which met five times a week for two hours a day.

Mr. Fernandes has a distinct gift for languages. He has native or near-native fluency, both written and oral, in English, German, Spanish and his mother tongue, Portuguese. He also speaks French and Italian. His excellent English is a result of a 'Grundstudium' – the equivalent of a B.A. - in English language and literature, during which time he was an exchange student in England.

Mr. Fernandes was well-liked as a teacher. His teaching style is friendly and creative, and it is important to him that his students enjoy the learning process. I believe that his considerable experience as a language student, as well as his teaching experience, make him a capable language instructor, whether teaching German (as he did for us), English or one of his other languages.

If you require further information, I can be contacted through the Dalhousie German Department. My office telephone number is 902-494-1095, and my email address is Bgarvey@is.dal.ca.

Sincerely,

Brigid Garvey, M.A.
Lecturer/Coordinator, German Dept.
Dalhousie University

